

Alessandra Lisi



Area of expertise

Translation
Proofreading
Post-editing

Specialism

- Technical
(Automotive, Agriculture, Manufacturing, Household appliances)
- Tourism, Food & Beverage
- Medicine
- General literary texts

Personal skills

Looking forward to work with you!
Detail oriented
Reliable and accurate
Meet the deadline

Personal details

Address:
Via G. Matteotti 6
60020, Polverigi, AN
Italy

M: +39-3803532513

Email:

alessandralisi.translation@gmail.com

Skype: ale.lisi (email: alelisi@hotmail.com)

LinkedIn: [alessandra-lisi-7a365845/](https://www.linkedin.com/in/alessandra-lisi-7a365845/)

Proz.com:

<https://www.proz.com/profile/1589470>

Language combinations:

English to Italian Translator
French to Italian Translator

Academic Qualifications

2021:

Training course: **Translation for Travel and Tourism** (Tradurre i testi di viaggio - STL Formazione)

2020:

Academic Course: **Medical translation**, SSIT Pescara University, Italy.

2016:

Training course: **Proofreading techniques** (L'arte della Revisione – Langue&Parole).

Online course: "Zoom sur la traduction touristique" (Proz.com).

2009 - 2011

MSc in "**Modern Foreign Language and Literature**" (English and French languages), University of Bologna, Italy.

2003 - 2007

BSc in "**Translation Studies**", specialisation in "**Technical translation**" (English and French) at FUSP San Pellegrino, Rimini, Italy.

Work experience

2019-now : Translation & proofreading for direct clients and agencies

Projects:

- Medical device user guide/ labels/ surveys;
- Hotel website translation;
- Marketing advertisements;
- Brochure and flyer about food industry;
- MTPE
- bachelor final essay on philosophy.

December 2007 - May 2008 : Translation Project Manager in Belgium

Assistant Project Manager at Lexitech in Brussels. Technical translator from English and French into Italian.

2012 to 2016 : Receptionist at Suite Hotel Elite 4*, Bologna

Hotel website translation into English and French. Front and back office duties.

September 2006 - April 2007 : Italian Teacher in France

Italian language and culture teacher at Lycée Paul Cézanne and Lycée Vauvenargues (high schools) in Aix en Provence, France.

Private Language Teacher - 2006-2019

Private teacher for English and French language and literature classes.

Key skills and Competences

Very good use of Pack Office, Outlook.

CAT TOOLS: Trados 2017, OmegaT.

Can work under stress and keep to tight deadlines.

Very self disciplined.

Fluent in English and French, in all writing, speaking and listening skills.

I authorize the processing of my personal data, following the GDPR 2016/679.

Signature